

ГОУ ВПО РОССИЙСКО-АРМЯНСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ)
УНИВЕРСИТЕТ

Составлен в соответствии с
государственными требованиями к
минимуму содержания и уровню
подготовки выпускников по
направлению Лингвистика_45.03.02 и
Положением «Об УМКД РАУ».



Институт гуманитарных наук

Кафедра: Теории языка и межкультурной коммуникации

Автор: Лобян Л. Д.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС

Дисциплина: «Практический курс второго иностранного
языка (французский язык)», 2-ой курс

Направление: 45.03.02 Лингвистика

Зав. кафедрой

Симонян А.А.

ЕРЕВАН

Пояснительная записка

Цели и задачи дисциплины

Учебная дисциплина " Практический курс второго иностранного языка (французского языка)" предлагает ознакомиться студенту с основами данной дисциплины, учитывая языковые характеристики и национальную специфику лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной.

Рассматриваемый курс является базовым для изучения иностранного языка. Его целью является:

1. формирование у студентов лингвистической, коммуникативной и лингвострановедческой компетенции;
2. обеспечение достаточно свободного, нормативно правильного и функционально адекватного владения всеми видами деятельности на изучаемом языке;
3. расширение словарного запаса студентов и анализ изучаемых лексических единиц в целях развития навыков устной и письменной речи.

" Практический курс второго иностранного языка (французского языка)" должен способствовать расширению общекультурного и филологического кругозора студентов, формированию у них активной жизненной позиции. Дисциплина также развивает логическое мышление студентов, различные виды памяти, воображение, общеречевые умения, умения самостоятельной работы с языком.

На занятиях по данной дисциплине студент должен уметь использовать навыки и умения, приобретенные в процессе изучения других практических и теоретических курсов: практической и теоретической грамматики, страноведения, лексикологии, истории языка, стилистики. Это облегчит применение полученных знаний и умений в будущей профессиональной деятельности.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины

Данная дисциплина направлена на развитие следующих компетенций:

1. общепрофессиональные компетенции /ОПК/:

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности /ОПК-2/;

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей /ОПК-3/;

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста /ОПК-6/;

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации /ОПК-7/;

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистра общения /ОПК-8/;

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации /ОПК-10/;

2. профессиональные компетенции /ПК/:

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания /ПК-7/;

владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода /ПК-9/;

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм /ПК-10/;

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста /ПК-12/;

владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода /ПК-13/.

Содержание учебного материала

Учебный материал второго курса характеризуется нормативной правильностью и включает наиболее употребительные, важные для живой речи фонетические, лексические и грамматические явления, различные типы словосочетаний и речевых клише, призванные обеспечить практическое овладение основами устной и письменной речи в пределах тематики, предусмотренной программой. Учебный материал второго года обучения включает тексты монологического и диалогического характера, построенные на отобранном лексико-грамматическом минимуме, а также отрывки из художественной литературы, доступные для студентов второго года обучения.

Методы преподавания дисциплины и формы занятий

Ведущим методом данного курса является коммуникативный метод. Кроме того, в ходе изучения дисциплины используются: 1) аудио-лингвальный метод; 2) метод конкретных ситуаций, который позволяет приблизить процесс обучения к реальной действительности, приобрести умения действовать в новой ситуации, даёт студентам возможность разработать собственный подход к решению профессиональных проблем; 3) метод дискуссии. Использование в преподавании метода дискуссии предполагает наличие партнёрских отношений между студентом и преподавателем; наличие единого обучающего сообщества.

Самостоятельная работа студента и контроль

Практический курс французского языка как второго иностранного языка включает в себя не только разделы, посвященные общей информации о французском языке, фонетическом, грамматическом и лексическом строях, но и задания для самостоятельной работы студентов. Самостоятельная работа означает подготовку к активному, а значит, гораздо более эффективному освоению учебного материала. Студент должен ознакомиться с заданиями, которые сформулированы в виде проблемных вопросов по теме, и попытаться ответить на них с помощью рекомендованной литературы. На практическом занятии любой студент должен быть готов участвовать в мини-дискуссиях, задавать вопросы преподавателю и отвечать на его вопросы по изучаемой теме. Для овладения произношением, технической стороны речи, для усвоения лексико-грамматического материала, для развития навыков и умений аудирования, говорения и письменной речи на 2 году обучения широко используются аудиовизуальные средства обучения (фонозаписи, кинофрагменты, телефильмы, мультимедия). Особое значение в этот период обучения имеют самостоятельные занятия студентов с целью овладения произношением и усвоения лексико-грамматического материала. Видами самостоятельной работы студентов могут быть диагностические тесты, практические задания (сообщения, сочинения, доклады обзорного характера и т.д.). Только выполнение всех заданий по учебно-методическому комплексу является основанием для допуска студента к итоговому испытанию по данной дисциплине.

Экзамен осуществляется в конце каждого семестра и включает в себя:

1. Перевод предложений с русского языка на французский на пройденный лексико-грамматический материал (250 слов)
2. Чтение текста коммуникативной направленности в рамках изученного материала
3. Сообщение по теме (20 фраз)

Трудоемкость учебной дисциплины

Таблица трудоемкости дисциплин и видов учебной работы

| Виды учебной работы | Всего, в академических часах | Распределение по семестрам | | | | | |
|--|------------------------------|----------------------------|------------|-------------------|-------------------|---------------|---------------|
| | | 3 Сем | 4 сем | — — се м | — — се м | — — сем | — — сем |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 1. Общая трудоемкость изучения дисциплины по семестрам, в т. ч.: | 360 | 252 | 180 | | | | |
| 1.1. Аудиторные занятия, в т. ч.: | 216 | 108 | 54 | | | | |
| 1.1.1. Лекции | | | | | | | |
| 1.1.2. Практические занятия, в т. ч. | 216 | 108 | 54 | | | | |
| 1.1.2.1. Обсуждение прикладных | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|---|-----|-------------|-------------|--|--|--|--|
| проектов | | | | | | | |
| 1.1.2.2. Кейсы | | | | | | | |
| 1.1.2.3. Деловые игры, тренинги | | | | | | | |
| 1.1.2.4. Контрольные работы | 8 | 6 | 4 | | | | |
| 1.1.2.5. Другое (указать) | | | | | | | |
| 1.1.3. Семинары | | | | | | | |
| 1.1.4. Лабораторные работы | | | | | | | |
| 1.1.5. Другие виды (указать) | | | | | | | |
| 1.2. Самостоятельная работа, в т. ч.: | 234 | 144 | 90 | | | | |
| 1.2.1. Подготовка к экзаменам | | | | | | | |
| 1.2.2. Другие виды самостоятельной работы, в т.ч. (Указать) | | | | | | | |
| 1.2.2.1. Письменные дом. задания | | | | | | | |
| 1.2.2.2. Курсовые работы | | | | | | | |
| 1.2.2.3. Эссе и рефераты | | | | | | | |
| 1.2.2.4. Другое (указать) | | | | | | | |
| 1.3. Консультации | | | | | | | |
| роль (Экзамен, Зачет, диф. зачет – указать) | | экза мен | экза мен | | | | |

| № п/п | Наименование темы | Аудиторные часы | | | | |
|----------|---|-----------------|--------------------------|------------------------------|------------------------------|-------|
| | | Лекции | Семинар- ские занятия | Прак- тические занятия | Лабора- торные занятия | Всего |
| 1. | 1 семестр S'adapter à de nouvelles réalités : le travail, l'entreprise | | | 8 | | 8 |
| 2. | Entretenir des relations :Parler de son apprentissage du français langue étrangère . | | | 8 | | 8 |
| 3. | Vocabulaire. Le logement. Production orale et écrite. | | | 8 | | 8 |
| 4. | Se débrouiller au quotidien : La vie est dure. | | | 8 | | 8 |
| 5. | Grammaire. Le passé. Entraînement. Evoquer le passé. | | | 8 | | 8 |
| 6. | L'art et ses mystères. A la découverte du Musée national d'art moderne . Compréhension écrite. | | | 8 | | 8 |
| 7. | A table ! Réussir une soirée : le rêve de toute maîtresse de maison. Compréhension écrite. | | | 10 | | 10 |
| 8. | Grammaire. Le passé simple et le passé antérieur. Vocabulaire : les films historiques. | | | 10 | | 10 |
| 9. | Les Vacances. Plaisirs et problèmes. La protection de la nature. | | | 10 | | 10 |

| | | | | | | |
|-----|--|--|--|----|--|----|
| 10. | Découvrir le monde en partant étudier à l'étranger. Compréhension orale. Vocabulaire. La vie étudiante. Production orale. Grammaire. Les pronoms relatifs. | | | 10 | | 10 |
| 11. | Séjour en France. A l'hôtel de la Plage. Vocabulaire. Le voyage. Production orale. | | | 10 | | 10 |
| 12. | Bon voyage. Au contrôle des passeports, a la douane. La France en train , L'Eurotunnel. Grammaire. L'antériorité, la simultanéité et la postériorité. Entraînement. | | | 10 | | 10 |
| 13. | 2семестр La forme et la santé. Une visite médicale, dans la salle d'attente. L'usage du subjonctif ; émotion et sentiments . | | | 12 | | 12 |
| 14. | En ville . La géographie des villes françaises. Les Antilles Francophones. Compréhension écrite. Production écrite. | | | 12 | | 12 |
| 15. | Les relations personnelles. Le mariage en France. Compréhension orale. | | | 14 | | 14 |
| 16. | Vers la vie active . La vie professionnelle , comment se présenter à une entrevue, Curriculum vitae. | | | 14 | | 14 |
| 17. | Sénat : Commission des nouvelles technologiques de la communication. Compréhension écrite et orale. Vocabulaire. Communication et technologies. Stratégies. Comprendre un document oral. | | | 14 | | 14 |
| 18. | C'est de famille. L'éducation à la française, un modèle outre-Atlantique. Compréhension écrite. | | | 14 | | 14 |

| | | | | | |
|-----|---|--|--|-----|-----|
| 19. | La journée de la femme. Compréhension écrite. Vocabulaire. La famille, la santé. Production orale. Fêtes et traditions familiales. Compréhension écrite. Quiz. | | | 14 | 14 |
| 20. | Affaire de coeur. Les différentes formes d'union en France. Compréhension écrite et orale. Grammaire. L'expression de l'opinion. Entraînement. | | | 14 | 14 |
| | Итого: | | | 216 | 216 |

Содержание и организация СРС

| № п/п | Задание по самостоятельной работе студентов | Форма контроля самостоятельной работы студентов | Кол-во часов |
|-------|--|---|--------------|
| 1. | Подготовка к практическим занятиям | Внешний контроль, проверяет преподаватель | 64 |
| 2. | решение предметных задач: - работа со словарями, справочными, банками данных и другими источниками информации; - выполнение контрольных тестов; - подготовка устных сообщений по заданной речевой тематике; - написание сочинения по теме. | Внешний контроль, проверяет преподаватель | 60 |
| 3. | Подготовка к экзамену | Выполняется на экзамене преподавателем | 20 |

| | |
|---------------|-----------------|
| Итого: | 144 часа |
|---------------|-----------------|

Бально-рейтинговая оценка знаний студентов (с расчётом на каждый семестр в отдельности)

Расчёт баллов по дисциплине:

1. Текущая работа студента, работа на практических занятиях (подготовка к практическим занятиям, продуктивность участия в практических занятиях, подготовка к устному опросу, пересказы текстов) – 20 баллов
2. Выполнение письменных заданий (написание диктантов, выполнение письменных упражнений) - 20 баллов
3. Выполнение контрольных точек (выполнение тестовых заданий и контрольных работ)- 20 баллов

Итоговая аттестация (экзамен):

1. Перевод предложений с русского языка на французский на пройденный лексико-грамматический материал (250 слов) – 10 баллов;
2. Проблемная беседа или дискуссия по заданной речевой (коммуникативной) ситуации по одной из пройденных тем – 10 баллов;
3. Ознакомительное чтение художественного текста с последующим пересказом и оценкой прочитанного – 20 баллов.

Итого: 100 баллов

Перерасчёт рейтинговой оценки в оценку аттестационную выполняется по следующей шкале:

менее 40 баллов – неудовлетворительно

40-74 балла – удовлетворительно

75-87 баллов – хорошо

88-100 баллов – отлично

Литература

Основная:

1. *Discovering French J.P 2001.*

2. А. М. G. ,Champion 2, Méthode de français, CLE international 2002.

3. C. L. M. , Vocabilaire progressif du français avec 250 exercices.
4. H. Augé, M.D. Canada Pujols, C. Marlhens, L. Martin, Tout va bien! 2, cahier d'exercice, CLE International, 2007. Cadre européen commun de référence, Niveaux A2-B1.
5. M. B. , Compréhension orale B1, B2, niveau3, CLE international , 2007, WWW . cle_inter .com
6. J. Girardet, J. Pécheur, écho B1 méthode de français volume 1, CLE international WWW. cle_inter.com

Дополнительная:

1. M. Boularès, J.-L. Frérot, Grammaire progressive du français avec 400 exercices, Niveau intermédiaire, CLE International, 2006.
2. Le monde des jeux en français : la grammaire tu piges ? M.H .1998
3. Les Eygletirère, Henri Troyat de l'Académie française 1965

Методические рекомендации

Главная методическая схема, на которой строится весь курс – последовательное раскрытие тематики.

Экзамен рекомендуется проводить в устной форме в виде устного высказывания по предложенной теме, чтения текста коммуникативной направленности и выполнение практического задания на перевод предложений с русского на французский язык.

Примерные темы для устных высказываний:

1. L'Université, les études.
2. Les relations, les sentiments, l'amour.
3. Les nouvelles tendances de tourisme.
4. Transports, circulation.
5. Le voyage.
6. Cuisine, restaurant, café.
7. Les médias, les hautes technologies.
8. Les commerces, l'argent, la banque.
9. Les professions, les métiers.
10. La haute couture.

Технические и электронные средства обучения и контроля знаний студентов

| № п/п | Название рекомендуемых технических и компьютерных средств обучения | Наименование разделов и тем |
|-------|--|--------------------------------|
| 1 | Компьютерная презентация | Основы составления презентации |
| 2 | Компьютерная презентация | Достопримечательности Франции |
| 4 | Компьютерная презентация | Высокая мода |

